

<b>Zeitschrift:</b>	Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Parkinsonvereinigung
<b>Band:</b>	- (1987)
<b>Heft:</b>	5
<b>Rubrik:</b>	"Kleine" Hilfsmittel = "Petits" ustensiles d'aide aux handicapés = "Piccoli" mezzi ausiliari

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# «Kleine» Hilfsmittel

# «Petits» ustensiles d'aide aux handicapés

# «Piccoli» mezzi ausiliari

Als «kleine» Hilfsmittel möchten wir solche bezeichnen, die der Kranke in der Regel in eigener Beurteilung und zu tragbaren Kosten von sich aus erwerben wird. Aus dem Hilfsmittelkatalog der Schweizerischen Rheumaliga und mit deren freundlichen Genehmigung publizieren wir in loser Folge solche Hilfsmittel, die in verschiedenen Stadien der Parkinsonkrankheit von Nutzen sein können. Zu bestellen sind die gewünschten Hilfsmittel direkt bei der **Schweizerischen Rheumaliga, Postfach, 8038 Zürich**. Die angegebenen Preise sind unverbindlich.

Par petits ustensiles qui dans la règle peuvent faciliter la vie d'un malade, nous entendons ceux qu'il pourra acquérir lui-même, d'après son propre jugement, et à un prix raisonnable. La Ligue suisse contre le rhumatisme nous a aimablement autorisés à publier peu à peu les ustensiles de son catalogue qui pourraient être utiles à différents stades de la maladie de Parkinson. La commande peut être effectuée directement auprès de la **Ligue suisse contre le rhumatisme, case postale, 8038 Zurich**. Les prix indiqués sont sans aucun engagement.

Quali «piccoli» mezzi ausiliari vorremo segnalare quelli che di regola i malati scelgono secondo il loro giudizio, e possono essere acquistati a prezzi ragionevoli. Per gentile concessione della «Lega svizzera contro il reumatismo», pubblichiamo saltuariamente dal catalogo dei mezzi ausiliari quelli che possono servire nei diversi stadi della malattia di Parkinson. Si possono ordinare direttamente presso la **Lega svizzera contro il reumatismo, casella postale, 8038 Zurigo**. I prezzi indicati non sono vincolanti.



## Stielkamm

Kamm mit konisch verdicktem Griff. Erleichtert oder ermöglicht das Kämmen bei Schulter- oder Ellbogensteife.  
(Preis ca. Fr. 21.-)

## Peigne à manche

Il est plus facile – voire possible – de se coiffer grâce à ce peigne muni d'un épais manche conique.  
(Prix env. fr. 21.-)

## Pettine con manico

Rende più facile, oppure possibile, il pettinarsi grazie al grosso manico di forma conica.  
(Prezzo circa Fr. 21.-)



## Knöpfer

Modell klein:  
für Hemden- und Blusenknöpfe  
Modell mittel:  
für Jackenknöpfe  
Modell gross:  
für Mantelknöpfe.  
(Preis ca. Fr. 9.-)

## Crochet à boutons

Ce crochet est livrable en trois grandeurs:  
petit modèle:  
pour les chemises et les blouses  
modèle moyen:  
pour les robes et jaquettes  
grand modèle:  
pour les manteaux.  
(Prix env. fr. 9.-)

## Uncino per bottoni

Questo uncino è fornibile in tre grandezze:  
piccolo per le camicie  
medio per abiti e giacche  
grande per i mantelli.  
(Prezzo circa Fr. 9.-)



### Schuhgumminesteln

Schuhbinden erübrigt sich dank der Gumminesteln. Lederzunge muss auf einer Seite am Schuh angenäht werden. In verschiedenen Längen erhältlich:

- 1-3 Ösen
- 2-5 Ösen
- für Stiefel

Farben: braun und schwarz.  
(Preis ca. Fr. 3.-/Paar)

### Lacets de souliers élastiques

Ces lacets élastiques se posent une fois pour toutes et évitent le laçage journalier des chaussures. Toutefois, la languette de cuir doit être cousue d'un côté à la chaussure. Ces lacets sont livrables en différentes longueurs:

- chaussures à 1-3 œillets
- chaussures à 2-3 œillets
- bottes

Couleurs: brun et noir.  
(Prix env. fr. 3.-/paire)

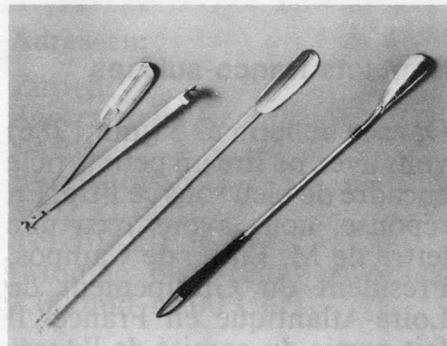
### Stringhe elastiche per scarpe

Queste stringhe elastiche si infilano una volta per tutte ed evitano l'allacciarsi giornaliero delle scarpe. Tuttavia la linguetta di cuoio deve essere cucita da una parte alla scarpa. Queste stringhe sono ottenibili in diverse lunghezze:

- scarpe 1-3 occhielli
- scarpe 2-3 occhielli
- stivali

Colori: marrone e nero.

(Prezzo circa Fr. 3.- al paio)



### Schuhlöffel

Diese Schuhlöffel sind für Personen gedacht, die Mühe haben, sich zu bücken. Die Modelle **a** und **b** sind mit einem Spezialhaken versehen, der dazu dient, Reissverschlüsse an Stiefeln zu schliessen.

- a** Modell normal 78 cm lang
- b** Modell faltbar 78 cm lang
- c** Modell mit Stahlfeder 60 cm lang.

(Preis ca. Fr. 18.- bis Fr. 22.-)

### Chausse-pieds

Les trois modèles sont conçus pour tous ceux qui ont de la peine à se baisser. De plus, les modèles **a** et **b** sont munis d'un crochet spécial pour tirer la fermeture éclair des bottes.

**a** modèle normal mesurant 78 cm

**b** modèle pliable - mesurant ouvert 78 cm

**c** modèle à ressort d'acier, mesurant 60 cm.

(Prix env. fr. 18.- à fr. 22.-)

### Calza-scarpe

Tutti tre i modelli sono concepiti per coloro che fanno fatica ad abbassarsi. In più, i modelli **a** e **b**, sono muniti di un uncino speciale per tirare la lampo degli stivali.

**a** modello normale misura cm 78

**b** modello pieghevole, misura aperto cm 78

**c** modello con molla in acciaio, misura cm 60.

(Prezzo circa Fr. 18.- a Fr. 22.-)

### Ausstrahlung

*Geht's nicht uns an, liebe Freunde,  
komme, was da kommen mag,  
Strahle aus mit deinen Kräften,  
strahle wie ein Sonnentag.  
Lausche dem Gesang der Vögel,  
hörte, horche, wie es klingt,  
Mach es wie die Sonnenstrahlen,  
die in kleinste Ritzen dringt.  
Ist die Welt voll Nebelschwaden,  
Wolkenfetzen sie umhüllt,  
Denk daran schenk auch ein Lächeln,  
dann ist auch Dein Tag erfüllt.*

Franz Ries

### Neubeginn

*Du Seele mit vernarbt Wunden  
komm trete aus der Nacht  
lass die dunklen Stunden  
in dir überrunden  
der Tod ist tot; das Leben lacht!*

*Wir wollen uns dem Tag zuwenden  
der mit zarten, jungen Händen  
uns berührt, berauscht, verführt.  
Trunken tanzen wir im bunten Reigen  
und wissen  
einmal wird sich alles neigen  
doch noch ist's Tag  
und fern das lange Schweigen.*

Hiltrud Millasson